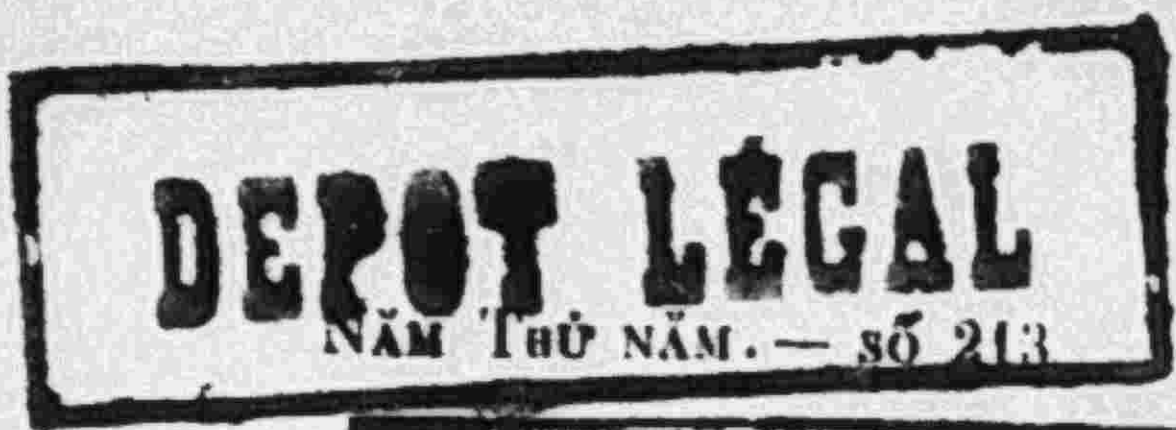




LE COURRIER DE L'OUEST
EDITION EN QUINQUAGU'

AN HÀ NHỰT BÁO



MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction—Rédaction—Administration—Boulevard Delanoue, CANTHO

TÔNG LÝ: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHAM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHỰT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỜN CHỮ LANGSA

BỜN CHỮ QUỐC-NGŨ

TRON NĂM..... 3\$00
SÁU THÁNG..... 2 00

TRON NĂM..... 5 00

SÁU THÁNG..... 3 00

NĂM BẢ MƯƠI SỐ..... 0, 10

BỜN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRON NĂM..... 7\$00

SÁU THÁNG..... 4, 50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua một tờ trình xin một thư
M. Trần Đắc Nghĩa mua một tờ trình.

Mua một tờ trình thì kể từ đầu tháng báo là gửi được và xin phải trả tiền trước.

MỸ KỸ

TRUONG GOC-GHIE Proprietaire

Tiệm họa hình dùng và khắc con dấu ở
trường Túy, số 16, ngang nhà hàng Mottet
SAIGON

Kính cáo mời chư Quốc khách đang
lấy, tìm tôi có khắc con dấu bằng
đồng, bằng bạc, bằng thép, bằng cây—có
chạm bằng đồng, cũng chạm nhũ hươu
có làm một bức chạm bằng đá cẩm
thạch, có chạm hoa chạm, nhũ—hình
những con vật về bằng đồng, sơn vẽ về
bằng sơn mài, hay là bằng mực
trắng, hay bằng viết cho thân—hoa biển,
hình chim đang vỗ cánh, hay là
đá cẩm thạch để theo một bức chạm
cũng bằng phát—có chạm chạm các thứ
cây cảnh nữa.

Như Quốc khách nào muốn hỏi giá
thì xin đến xin gởi thư cho tôi, tôi
sẽ gửi cho bằng Catalogue).

TRUONG GOC-GHIE, Chủ nhân.

Phở cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quan,
tại Cánh, tạo sang đến nay,
Lúc An-quan từ, từ đây
Màn cửa mua sắm, ngày nay thanh-hành,
Thanh-hành đang cửa hàng rộng mở
Mây sấm thêm, thấy thơ tin rỗng,
Lành mịch thấy đẹp xong,
Truyền, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng

Thiệp-lan
Toa, số, bộ, làm càng kỹ lưỡng,
Quạt lại bên chẳng nhường của người
Nói chi sách đồng thi thời!

Lưng da, lưng bố, để dờ ít hừ.
Sách in sáng, tinh từ, Kim Túy,
Tư liễn cùng Sứ ký Đại nam.

Quản tra Pháp lý, dạy kham,
Còn thi bản án, thiết làm rất hay.
Được, viết nghiên sáng đây đủ hạng

Thiền chi dân giấy láng, mực ngời;
Còn trao, nào phải những lời.
Sang chơi 4 chuyển, xin mời các ông

Tay viết, nay không để đủ,
Bốn quan nào dám phụ ý ai,

Khó học thứ mấy chẳng ai,
Miếng cho đẹp da Quý-ngài là hơn.
An-Hà-An-quan B1 Delanoe Cánh-thơ
Đến kìa.

Lời rao

Một ân nhân quốc âm nên dơ, nên
lưu truyền cho hậu thế là bôn:

TUÔNG KIM THẠCH KỸ DUYỀN
của một nhà đại gia văn chương là
ông Tuông-khoa Nghĩa soạn.

Có từ bản tại nhà

Monsieur Hồ-vân-Y

N. 80 Rue d'Espagne và

Rue Catmat N. 95 Saigon

Gia mỗi quyển là 0\$80

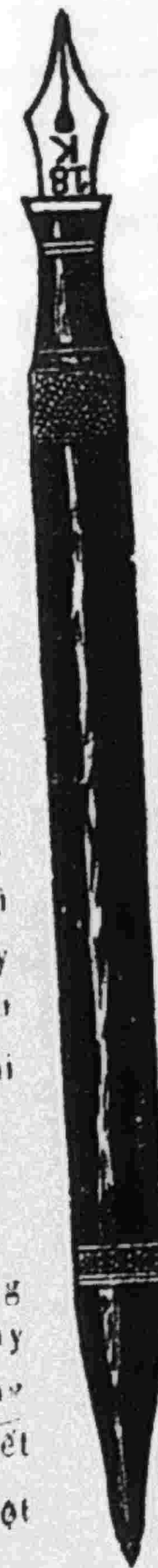
Cáo bạch

Có bán các
viết "PORTE
PLUMES A RESER-
VOIR" ngòi viết
bằng vàng thiết
cao "PLUMES EN
OR CONTRÔLE"

14k không
set không món
Cokhau-Agnat
một dĩa thớt
viết, con dấu
khi viết chỉ
PORTEMINE, có
phụ thêm 1
hộp nhỏ đựng
năm công chi
để thay. Cây
viết này nếu
gì giữ xài
mười năm
không hư.

Xin đừng
tưởng rằng cây
viết này giống
theo cây viết

năm cái, một
đồng của khách



Mua về, nên
xài không dẫu
không xứng
dang với dĩa
tiền thì trả lại
Bôn hiệu sẽ trả
y tiền lại đủ
Giá một cây
lạ (có hộp có
Comptegoutte
giá 4\$50

Mua nguyên lỗ
về bán lại các
nhà gia như
bên ngoài.

Cũng có trừ
bán mực sty-
lographique
bleueblack
thứ tốt.

giá một
xe
là 0\$50



Nhà In An-Hà
CANTHO

NOUVELLE BOULANGERIE Française Chan Hưng Thai

RUE DU TRIBUNAL
CANTHO

Kính cáo mời ông, quý bà rừ:

Tôi mới lập lò làm bánh mì kể bên tiệm
đồng giấy hiệu TÂN-THANG ở đường
tòa Cánh-thơ.

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2
lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều tối
chừng 4 giờ ra một kỳ bánh mới nức

Tôi làm như vậy dẫu có bánh mì
nóng, giòn, thơm cho quý ông quý bà dùng
cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1
có làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh
tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ
lắm, nay tôi đến Cánh-thơ tôi cũng giữ
cách như vậy mà làm cho vừa ý mỗi
bằng luôn luôn

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử
tại biết chứ không phải lời chuột ngót

Nay kính

Chan-Hưng-Thai

Nhà Hàng hậu giang tại Mỹtho

KINH

Trình cũng đồng bang quý khách đang
hay: Hàng Hậu-giang là hàng của người
Annam trong tỉnh và Langsa chung
lập tại Mỹtho, nơi đương mé sông, gần
cầu Tân-trần đã khai trương bán dẫu
mấy tháng nay. Cuộc thương mại của
Hàng, càng ngày càng tấn phát, cũng
nhờ có đồng bang vị tình lui tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ bằng hóa,
hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, nhũ,
lành, xuyến, nhuộm thiết tốt, đủ giấy,
đen, xabong, thuốc hút, đồng hỏ vàng,
bạc, biếu Lip, vân vân, còn nhiều thứ
hàng hoá khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quý khách có dám tiếp
chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ
Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hàng
thi rỏ biết.

Xin quý khách nhớ một điều là Hàng
này của người đồng hương ta công
lao lập ra. Mua một món chi giùm cho
Hàng dẫu nhỏ món bạc nào, thì cũng
là giúp cho người quê hương nên cuộc
tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

guồng tốt có người Nam ta, để cách
nhà em nương theo mà lần bước vào
cuộc lý tài, hầu dẫu tranh chút lợi
quyền cho quê vức.

Bước như thế thì chẳng bao lâu đồng
bang ta sẽ cùng hưởng một lợi trong
bốn xứ.

Nay kính,

Quản Lý Hậu-giang đương hàng

Mytho.

Nguyễn-lân-Thành.

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang Cánh-thơ có bán
thứ Carot để dùng giấy lặc mỗi cây
như giấy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để dùng
dùng giấy bạc ấy, dẫu tiện nhà lại khỏi
bị khổ rớt.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 nhà thơ

Nhà in Hậu-giang

Kính cáo

Một việc khả làm

Có quan Giám-dốc Quesnel sáng lòng
muốn bán hai sớ ruộng của ngài ở tại
Tháp-mười Mỹtho, sớ thứ nhất được
46 mẫu, ở phía mé kinh, sớ thứ hai
được 246 mẫu, ở phía mé kinh lớn kêu là
kinh Tổng-dốc Lộc, kinh này xuyến một
vết lại lổn lổn, bề ngang chừng 10 thước
nên tiện bề chở lúa ruộng lổn, và như
muốn chở lúa thẳng lên Chợ-lớn đi ngã
sông Vajco cũng dễ lắm.

Hai sớ ruộng ấy đều là đất thuộc tốt
lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá
chi nữa hết; lại sớ ruộng có mười
ba cái địa, cả rất đại lợi. Có một sớ đất
khác kể cận với hai sớ ruộng nói trên
đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu
Spedel đã bị nhà nước tịch thân lại và
có lẽ trong một ít lần sẽ giao gia bán.

Hai sớ ruộng của quan Giám-dốc
Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới
15 ngàn gia.

Ái muốn mua hai sớ đất ấy xin gởi
thư cho quan Giám-dốc Quesnel tại
Saigon, hay là gởi cho sớ Nhứt-trình An
hà tại Cánh-thơ mà thương nghị, và đến
xem bản đồ thì hiểu rõ

Cac nhà Annam**TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE**

ET DES

MAIADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Tuberculose, Bronchite, Emphysème, etc. Affections de
Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Inflammations de L. P. etc.

PAR LE

BRONCHOSÉRIUM

On trouve le **BRONCHOSÉRIUM** dans toutes les bonnes
pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à :

Sogedraf, 7, Rue Jules César.— PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale — H. DE MARI, Saigon

Seul dépositaire

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯƠNG LONG**Tự Nguyễn long Thao****Ở tại chợ Lái-thieu**

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3
năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi
Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ
bàn ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho
đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến
1m15; bàn ăn chế kiểu tứ luh (long,
lân, qui, phụng), bàn ăn cửa cuốn
1,8 trạ cho đến 2 trạ, và bàn ăn mặt
đá, bàn tròn mặt cốt xây, chường
chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trạ
góc chạm giấy lá tây, bàn rượu (table
d'apéritif), bàn khách (table de salon)
bàn viết (bureau) bàn rửa mặt (table
de toilette) bàn ngủ, là áo lưng, là

áo kiền, tủ thờ, tủ bếp, tủ bếp tranh, tủ
kiến vẽ sơn thủy chữ đề chữ vàng, ghế
ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dân,
và có đủ thứ đồ tiện: những là chường
đền, đài hộp, khay, kỷ, văng một, văng
hai, văng ba, văng tư hết thấy đều làm
bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim
thời trau bén, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm
một tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và
đồ danh mộc thứ cần thứ trau đều có đó.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa diệp
nhân du xía ghé lại tiệm tôi muốn mua
đồ làm xàng hoặc là đặt mướn chỉ lường
dọn trước nhà thì tôi sẵn lòng mướn mà
làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG THAO**Chủ trại mộc****AN HÀ NHỰT BẢO**

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|--|--------------------------|
| 1— Nghề làm chiếu tại Bắc-kỳ | 7— Một đám ăn cướp |
| 2— Nghề lãnh soát cắt nhà | 8— Văn uyển |
| 3— Tự do điền dăng | 9— Ngoại-quốc tân văn |
| 4— Tiên-Bửu nói chuyện với
Nguyệt-nga | 10— Nói mà chơi |
| 5— Mừng bạn đồng-nghiep mới | 11— Đông-pháp thời sự |
| 6— Thơ tin văn lai | 12— Oan-truyền Ngọc-Hạnh |

**NGHỀ LÀM CHIẾU TẠI
BẮC-KỲ**

Từ năm 1914 trở về trước thì nghề
làm chiếu vẫn trôi ở một tay người
khách. Năm nào năm nấy họ thân lợi
chẳng biết bao nhiêu như là bán cho
Hương cảng và Sang gao. Hai xứ này
mua chiếu của Bắc-kỳ,越南, Cổ-re và
Nhật-bản đem về chất lẫn lộn nhau mà
bán lại kêu là chiếu lau. Nhà buôn Car-
lowitz và công ty của người Đức, vẫn
là một nhà buôn chiếu ấy rất to.

Thế mà từ năm 1914 đến nay thì M.
Crévest ở Hà-nội đã chấn chỉnh nghề này
lại nhiều lắm. Ông bày ra khuôn dệt đủ
cỡ, có nhiều cái rộng đến 3 thước bề
ngang, để dệt những khăn màn Cây-lát
đông làm chướng hoặc khăn ấy thì ở ngay
về nước Pháp đem; Nước nhuộm thì
chỉ dùng loại thuốc nhuộm mà nhuộm lại
vào, còn màu đỏ thì dùng vỏ cây vang,
thứ cây này mọc như là ở tỉnh

Thanh-hóa. Lúc nhuộm, bao giờ nước
cũng phải thật sôi, thì lát mới ăn màu.

Ba nhà làm chiếu lớn nhất của người
khách thì đều ở tại Phát-diêm thuộc về
tỉnh Ninh-bình, như công tính cả thấy
gần 3,000. Một cái nhà ngành, ở tại Bông-
bãi cũng trong tỉnh Ninh-bình. Đến như
bảng của Annam ta thì chỉ có hai hãng
nhỏ ở tại làng Tru-chim và Đông-dục.
Như công mướn rẻ lắm; những trẻ bé,
đơn bà, mỗi ngày chỉ lãnh một cái đèn
một cái quạt, còn đơn ông thì từ hai
cái đèn hai cái quạt. Mỗi cái may chạy
mỗi ngày được 7 kỳ-lô chiếu và chỉ một
công có hai người mà thôi.

Trong ba tháng đầu năm 1916, thì số
báo ở Bắc-kỳ được 1.073.565 kỳ-lô danh
giả phòng chừng một triệu quan. Lợi
có ba thứ khác nhau: một thứ cao đến
2 thước 7 còn hai thứ nữa chỉ từ 1
thước 5 đến 1 thước 8 là cùng. Tại các
tỉnh như Ninh-bình, Thái-bình, Thanh-
hóa và huyện Kim-sơn thì họ trồng cây
lát cũng như là trồng lúa, lúc toàn thau



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vãn
và vãn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THƯ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tía tại xứ Đông-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

sâu đến thảng thối thì nhỏ. Những đất
có hơi ẩm, chỉ là ở gần biển thì cây lặt
chịu lắm. Nếu ta thử chú tâm về nghề
dệt chiếu này, lập thêm trại xường
ở theo các xứ có nhiều lát thì thiệt
tướng mới lợi ấy chẳng nhỏ. Trước
kia đã có nói rằng: người Annam dùng
khuôn dệt tối công có hai người,
vẫn biết như thế là tiện lắm, nhưng
tướng cũng không làm được bao nhiêu.
Vậy nếu muốn cho việc được chóng phát
đạt, nghề càng chóng chấn hưng lên,
ta nên tru tính với M. Grévost — vì hiện
buổi này ông đang thi hành nhiều cách
thế tối tân — hầu mở ra một cái xường
để người mình nhơn dấy vừa làm vừa
học, nghề nghiệp càng ngày càng
thông-thạo, cách xếp dệt càng ngày càng
khéo ra, thì thật là may mắn lắm.

Bây chớ là một điển tích lợi có thể mở
rộng con đường sinh hoạt cho dân tại
mà những nhà chuyên nghề dệt chiếu về
sau cũng được có những tay sành sỏi
giúp việc. Chắc hẳn xứ Bắc-kỳ về buổi
trông lại nghề dệt chiếu lấy làm hưng
thạnh lắm.

(Lược dịch báo France Indochine)

TRƯƠNG-QUANG-TIẾN

Nghề lãnh soát cát nhà

Entrepreneur des travaux de construction

Nghề lãnh soát cát nhà là một nghề
đã chẳng khó, lại mau thấy lợi; song
Đông-bang ta cũng chẳng chịu làm,
dành để cho khách kiều cư choán lấy
mà sanh hại thủ lợi.

Có hàng ngành và
người thay mặt trong
cả hoàn cầu

Descours & Cabaud

PRODUITS METALLURGIQUES

Vốn 40 triệu quan

Số 1, Quai de Belgique Saigon

BÁN SỈ — BÁN LẺ

Hàng này bán giá
rẻ hơn hết trong
miền cực Đông.

Hãy đến viển kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá: Đổ khí dung trống tha.
Cây uồng, cây xới đất, cúp, rựa, cuốc, ván... ván...

Xương tằm (Tro vãi ruộng)

Đổ dùng cho những người lãnh việc làm.

Đổ dùng: cất nhà, sắt, để dùng đúc sang, đá.

Ciment Tonkin (có trữ báo tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lò, đồ thứ bơm
(pompes) ống đồng và sắt, xe rửa và đường rầy hiệu Décauville (matériel Décauville)
Đinh ốc, bu lông (boulons), giầy kẽm, mảnh màn, đinh, giầy cables, giầy gai
vi xe bò, sắc làm nhà, đồ dùng trong nhà hàng các ván, mảnh mảnh sơn
dầu trong, đèn khí đá. Tô sắc tốt không cháy và cây khóa không được hiệu 'Le
Gaulois' tốt hơn hết, ghế bàn hiệu Thonet, thuốc súng.

Tôi đã cho là một nghề chẳng khó
lại mau thấy lợi đây là hai điều yếu cần
phải giải quyết ra cho đồng bang rõ. Một
người biết tính toán và có vốn chừng
vài ba ngàn đồng thì có thể làm nghề
lãnh soát cát một cái nhà giá chừng
mười ngàn đồng. Thí dụ: một người
chủ kia muốn cất một cái nhà, có vẽ
sàng bản đồ (plan), nền, vách, cửa, cột,
keo, đòn tay, rui, gạch, ngói, v.v. ...
mỗi mỗi đều có hạng hết. Nếu xây bao
cao, bằng đá hay bằng gạch, vách
trường gạch xây mấy mươi, cột bao lớn
keo, đòn tay, rui mây phân, bằng thứ
cây nào, ngói móc hay ngói bản. Đầu
đó hàng dành rành, phải mình là người
lãnh soát, cứ theo thước tắc mà tính
số gạch, số ngói, số cây, vôi, cát, xi-
măng, (ciment), rồi tính tiền nhơn công,
thợ hồ, thợ mộc, kẻ tiền công gánh-hồ,
chắc chắn rồi thì cất giá cùng người
chủ là bao nhiêu đó. Chừng hai dăm
hàng long làm tờ giao kèo, thì người
lãnh soát chỉ lo sửa soạn đem cát, đá,
xi măng đến xây nên. Nếu nên xây vừa
xong, người lãnh soát dạng lãnh tiền

của chủ tùy nhiều ít theo giấy giao kèo
Từ đây về sau, hề công việc làm thêm
vô được bao nhiêu, tiền chủ phải lần
lần cho lãnh thêm hoài chừng các việc
hườn tất, thì còn lại chút ít trong số
tiền mượn mà thôi. Đây là người lãnh
soát cát nhà chỉ dùng tiền của chủ
mà làm cho chủ, tuy người lãnh việc
chiu xuất vốn lúc xây nên hàng đầu, song
chừng lãnh bạc vài kỳ sau thì đã đắp
bồi vốn lại đủ rồi. Có phải: việc làm
chẳng mấy khó mà đã thấy lợi trước
mặt chẳng sai. Với kẻ biết, làm đúng
vội, đúng cát, cây dung thước tất. thì
đã có lợi, vì người lãnh việc đã tính
rồi trước khi làm tờ giao kèo; chỉ tr
kẻ không biết: thì họ dùng lỗ tròn
không dung vôi, cát, xi-măng; như vậy
đã thấy lợi rồi, đến cây cũng vậy; giao
cây đây là tất vườn, họ cũng bớt còn
số 9 phần, ngói gạch cũng thế.
Thật là: một nghề họ lợi đủ cách, dầu
người chủ có thao việc cất nhà cho
mấy dăm nhà, giữ chác-chia cách nào
thì họ cũng có thể mà gian lận đang
tại cả. Vì trước khi họ lãnh việc họ tính

đúng giá hoặc cao giá hơn, nên khi ráp việc, họ làm non hỏ, thiếu vôi, thiếu cây thiếu xi-măng, tức là họ có lỗi ở trong đó liền.

Lại như người mình thường có tánh hay cứ kiên cố cấu kết, trong việc cất nhà mới, thường tranh giành thừa kiện nên đấu sài sọt chút ít cũng phui-phai, miêng cho thành việc thì thôi, sau hư dần sẽ bở bở đó.

Đoàng-bang hãy xem: thường thường những người lãnh việc cất nhà toàn là khách kiều cư; chứ chẳng thấy người Annam nào ra lãnh làm việc này. Khá tiếc...! Họ đến xứ mình dựng đồ thổ sản của mình làm ra lợi muôn ngàn trước mắt cho mình xem, mà mình không bắt được họ mà làm theo rất uổng...!...!

M. Đ.

Tự do diễn đàn

HỎI ĐÁP CÙNG ÔNG

TRẦN-QUANG-MINH

Đuợt báo An-Hà số 211 Ngày 28 Avril, trong bài có khoản như vậy: bất kỳ là tờ báo nào mà có bản nội giống họ Bàu hay là phường Công-tử bột, bao, cám v. v. thì chữ độc giả đều choán biết trước rằng: là bọn ý thể hiệp người, là phường sâu dặc một nước, làm hại cho xã hội, làm nhục cho quốc dân, ai nghe đến cũng cảm hờn tức giận, duy có một mình ông đây muốn ra tranh đường ngôn luận lần này.

Có đâu Ông Trần oil xin ông xét kỹ

lại, chớ trong bài của kẻ tiểu sanh viết đó có câu nào mà muốn tranh đường ngôn luận, mà cũng không chỗ nào là bao biện ai, duy có khuyên các ông đừng nhẹ lòng mà luận việc bất lợi chớ có đều chi ở mồm. Chắc ông phiền lắm há.???? Xin ông nghĩ trước rồi phiền sau. Chớ bài của kẻ tiểu sanh viết đó thật chánh lý đa ông! vì mỗi tuần đều có bài bầu về đề đó mà không nói rõ ràng, nên mới để lời mà xin ông luận đều công ích cho xã-hội còn hay hơn, chớ phải viết bài mà bảo chữa cho bọn bất lương đó sao mà ông nói tranh đường ngôn luận.

Ông nói bởi thấy tình đời đường ấy nên chỉ bị nhân chẳng để hổ huyết long đàm quyết ra tay trừ khử (Phục tài ông) ấy là vì nghĩa chớ không phải vì tiền. Ý! đọc tới câu này kẻ tiểu sanh rợn tri quá, không hiểu sao là vì tiền sao là vì nghĩa. Kẻ tiểu sanh thiếu trí nên khó phân 2 chữ nghĩa, tiền, xin ông chỉ dẫn (cảm ơn) Sau nữa ông nói: không bắt được V. K. T. mà cũng không noi N. D. của tôi oil đó vì ai đều có trí y riêng nên ông nhượng tôi ra mặt tài luận tiếp. Nhưng không hiểu luận để chi a ông! chớ kẻ tiểu sanh chỉ cho ông là chỉ cái người trực bút trực ngôn cho coi gương, chớ tiểu sanh có đại thỉnh rằng: luận tiếp sao??

Ông lại nói ông B. N. M. và ông dân muốn nói đều chỉ cùng tỏ cho nhau biết trước chớ chẳng phải như dứa vô tâm hề thấy đâu nói đó. Ông Trần a!! Tuy là dứa vô tâm chớ cây viết hữu ý lắm đa! Cùng cả bài không một lời vô

lý đó! ông coi nói đúng đấy g quá chừng chớ không phải như kẻ trương ý khẩu huot thiệt trường, hấu mương đường ngôn-luận-tự do mà múa viết hặn đâu, xin ông xét lại.

TIỀN SANH

Huỳnh-dưc-Hoà Caibè

Tiên-Bửu nói chuyện với Nguyệt-Nga

Ngày kia, trong lúc đàm-dạo, Tiên-Bửu bèn đem chuyện hát bộ Annam mà thuật lại cùng Nguyệt-Nga rằng: Nè chị Nguyệt! hát bộ Annam, họ hay làm sài cách khó coi quá đi chị.

— NGUYỆT-NGA — Sao đó em..?

— TIÊN-BỬU — Hôm trước đây, trong một rạp hát kia, họ bày cả h hát "Cải lương" theo kim thời, lấy tích "Tiên-Bửu (là tôi đây) đưa đồ" ra mà diễn, ai đi, con đào già làm Tiên-Bửu thì ăn mặc rất xinh, quần hăng áo nhiều, giày-chiêng kiền-căng, mang vớ mang giày, xem ra như tuồng quờ-nương ở cát-tiá lấu-son vậy!! Thật là kỳ.!!! chị nghĩ coi: ăn mặc như vậy rồi đi chèo ghe đưa đồ cho ai coi.???

Thuở nọ, tôi dẫu có vậy...!...? nhà nghèo, mẹ góa con côi, lo bữa trước hụt bữa sau, tôi mới thưa cùng mẹ tôi cho xuống Giang-tân đưa đồ đỡ bữa, chớ than tôi mà được nhúm-nha như thế, đời nào cũng vậy, lẽ tự-nhiên, lại đi chèo ghe cho chúng ngồi sao...? Chẳng biết họ nghĩ cho sao mà sắp-đặc lớp-lang cách-diệu xem rất trái mắt quá.???

— NGUYỆT-NGA — Ôi thôi, em đừng nói

..... cũng trong rạp hát đó, họ đem tích chị cống-hỏ ra mà diễn, lúc dẫn giang tự-tử (nhảy xuống sông tự vận) chị trôi tấp vô vườn-hoa của Bùi-Ông lại gặp lúc người đi dạo vườn có dặc một dứa tở là thằng Lỗ, nói ra tở tình xấn-hỏ, bị lúc nhảy xuống sông sông gió đập-dội, trong mình chị còn mặc một cái quần tét khỏi đầu gối và một cái áo nhỏ mà thôi, phẩn lại mình mấy ước át loi-ngoi, tóc-tai xơ-xái, nên khi gặp Bùi-Ông chị ngổ còm-róm, thêm thằng Lỗ cũng nghiệt, nó thấy vậy nó dồm chầm-bầm làm cho chị mất cở gấn chết....., chớ nào có đâu mà mặc quần-áo châu-xá, đeo vàng, giày-chiêng kiền-căng, giày-vớ lại thêm hơi tóc thả vòng, thả ngọn, thả bánh-lái mướt-rướt đi vậy...???

Có là có làm vậy: lúc Bùi-Ông đem chị về nhà rồi, dạy chị thay xiêm đổi áo, mới nuôi làm con nuôi. Bởi vậy sau ông Đồ-Chiều đặt thơ Văn-Tiên (chồng của chị đó) có đề câu này: *Bùi-Ông mừng rước về nhà, thay xiêm đổi áo nuôi mà làm con...*, lúc đó chị mới có ăn mặc được tử-tế một chút, chớ đâu có vàng, chuỗi nhúm-nha dư vậy nà???

Này em, đã biết cái đó là họ làm tốt cho chị em mình, song họ làm sài cách coi không dặng. Bụng em sao chị không biết, chớ chị thấy họ làm như vậy, thì dường như nhắc chị lúc thân thể lỏa-lô ở chốn vườn-hoa của họ Bùi, lại chi liết thấy thằng Lỗ cặp con mắt nó lom-lom ngó chị..... Này em oil chị mà nhớ đến lúc đó chừng nào thì chị càng buồn càng thẹn chừng này đi em à.

— TIÊN-BỬU: Ai lại không mất-cở, lúc

đó mình nghèo chỉ từ, mà họ làm như đầu mình là con gái của ông Bá-Hộ nào vậy, kẻ không biết thì không nói gì, chứ như người nào họ biết mình thì họ cười mình xấu-hỗ lắm chị à..... còn em lại thấy nhiều con đào đóng vai dờn ông (quốc-trạng, công-tử, v. v.) song nó cũng cứ đeo bông, kiêu, tuồng như gái vậy, thật là kỳ thay!!!

Sao họ không bắt chước theo hát tây đó, nhấm lóp nào nghèo thì họ ăn mặt nghèo hèn, cửa nhà xít-xạt, còn dờn bà già vai dờn-ông, hoặc dờn-ông làm vai dờn-bà, hoặc con nít, ông già chỉ đến coi như hềch, chứ có đầu mà lạ vậy??? khó coi quá!!

— NGUYỆT-NGA — Hơi sức nào mà nói cho hát bộ Annam, thôi kiểu em chị về, khi nào rảnh chị em mình sẽ nói tiếp..

Cánthơ: Liễu-xuân-Hương
(Chiêm-bao thuật-lại)

Mừng bạn đồng-nghiep mới

Báo mới hay tin rằng: "Hội Bắc-Kỳ Công-Thương Đồng-Nghiep" (*Association amicale des employés de Commerce et d'industrie du Tonkin*) mới được phép Chánh-phủ mở một toà tạp chí (Revue) quý hiệu "Hữu-Thanh" biên tập đủ cả Luân-Lý (MORALE), Học-thuật (SCIENCE), kinh-tế (ECONOMIE) Văn-nghe (LITTÉRATURE ET ART), Thực-nghiep (COMMERCE ET INDUSTRIE).

Thuần thị là những người trong hội Công-Thương đồng-nghiep biên-tập cả.

Ông nguyên-huy-Hợi là Hội-trưởng hội làm quản-lý; ông Nguyễn-Khắc là hội viên làm Chủ-Bút; ông Nguyễn-mạnh Bổng làm tổng thư ký hội giúp việc biên tập, chắc là tạp chí ấy ra đời được nhiều lợi ích. Bỗng báo có mấy lời mừng "Hữu thanh tạp chí" trường thọ.

Thơ tín vắn lại

Cantho, le 10 Mai 1921

A Monsieur le Directeur du Journal d'An-hà Nhựt-báo

Monsieur le Directeur,

Kính ngài, xin ngài dẫn hành chuyển lấy cho như dân tình Cantho nhờ, chúng tôi lấy làm thâm cảm.

Sớm mai ngày nay có một ông thấy chùa diên, lại tại đường hàng gia trước nhà việc làng Tân-an, cỡi quần cỡi áo mùa và la om sòm cứ gặp cô nào, vợ ông nào, nó để lỏa lồ thân thể, đi theo mấy cô đi chợ về. Làm cho mấy cô mấy thối rất hổ.

Vì nó diên chẳng nói chi, sống có chủ lĩnh sơn đấm gái ngày nay tại đường hàng gia trước công sở Tân-an, đã chẳng đem nó lại khám nhà việc mà nhốt nó thì thôi, lại còn xuôi nó, nắm giai, hiểu nó cỡi quần bay..... ra trước mắt thiên hạ. Nhứt là mấy cô mấy thối lúc đi ngang, chú hềp lấy làm vui lắm.

Còn làng hương quần chỉ chi chắc có lẽ mao đi bầu việc quan, nên không thấy một người nào hết.

Vậy xin ngài dẫn hành giùm cái thơ này vào chèo báo chương để trông ơn

quan trên rõ việc này là việc bốn phận của chủ lính tuần thành chẳng giữ.

Nay kính

Một cô đi đường

Một đám ăn cướp đánh tàu, lấy trọn 132.000.\$

Ngày 10 Mai, lối 7 giờ tối, chiếc tàu Nam-sanb của nhà máy Nam-Long Bình-tây,載 4 chiếc xà-lang đi đến Kinh nước-mặng (Cáuginoc), thì bỗng nhiên có một tốp ăn cướp trên 20 đứa, cầm 7 cây súng lớn và 1 cây súng sáu, ngồi ba chiếc tam-bản bơi ra, đưa súng dọa, đoạn nhảy lên bắt cả 12 người trên tàu nhốt hết ở tầng dưới, một đứa ngồi cầm tay bánh tàu cời bao nhiêu thì đảo soát. Chúng nó mở tủ sắt lấy trọn 132.000.\$ đựng trong một cái bao. Bạc ấy là bạc của nhà máy Nam-long đi rải cho các chành lúa ở lục tỉnh. Xong cuộc đoạn cho tàu lỡ rạn, chúng nó buồm hết. Một tên chệch nóng của ra cố ý ngấn cẳng, bị một phát súng trúng đầu, song bị trọng tích chớ không đến nỗi thiệt mạng. Nghi cho có người trong tàu đóng lỏa, nên vụ này quan còn ăn kết lại kỷ.

Văn uyển

ĐEN THẤP DẦU LỬA

Ánh chẳng bằng trăng cũng sáng soi
Ngon đèn tuy nhỏ ích cho đời
Mint. đồng hòng sắt dầu màng sức
Vóc thẳng lòng ngay chẳng cậy hơi

Đem lụng khèn tìm kính lủ vạy
Cánh trắng cháy ruột giúp vắn-tời
Thấp-cao tay thể lòng bao quảng
Hữu dụng miếng cho công phí rồi.
Phạm-kỳ-Xương

MÈO TRÁCH CHÓ

Cùng đồng một loại chẳng linh yêu
Chó nở cây oai lên-lước mèo???
Vỏ cở làm nhẩn hỏn-via hoàng
Thỉnh không gây dữ ruột-gan teo
Đau lòng lắm lúc dây than-thở
Mát dạ ghe phen đó gheo khêu
Phải nể cũng là trong giáp vận
Ăn quen có bữa cũng mang quèo.
Hứa-Xương

CÁI ĐAO CẠO

Lưỡi bèn hay không chừng có trời,
Cắm ta mựa chớ lấy làm chơi.
Cạo đầu hoà-thương không kiên phạt,
Gọt mềp nhưn-gian chẳng gớm đời.
Xếp cẳng chờ thời dầu mồi dạ,
Săn mình với đá há sỡn oai.
Nổi danh trên thế nhờ ơn nước,
Ơn ấy ghi xương, giám đời đời.
Cao-van-Điệp

CÂY KIM

Lớn vóc chi cho choán đất trời,
Nhỏ mà như thế nhỏ nhường ai!!!
Đặc-diệu mỗi chi đường ngay thẳng,
Lui-tới dầu ta mũi vắn dài.
Sợ nhục ra công, lòng há tiếc,
Vì đời chịu khó, chúng nào hay.
Đời thời đã vậy thôi thì vậy..!!!
Kim-chi, chờ khi sẽ trở tài.

T. Q. Tiến

PHONG-ĐIỀN NHƠN-VẬT

Làng Nhơn-Ái, xứ Phong-Điền,
Cánh vật muôn trùng nhấm hữu duyên.
Vật đất dểm dư trang Tuấn-kiệt,
Khúc sông nào kém mắt Thuyền-quyên.
Văn-chương còn vấn hơi từ-diệu,
Sư-nghiệp trông ra lấm bạc-tiền.
Cánh thú dao chơi cơn rảnh việc,
Xút tình năm vận chép nên thiên.

PHẠM-KỶ-XƯƠNG

Ký giữ Từ-Bích Cánh thơ

Từ buổi vầy vui nehla trước mai,
Dang hình để thiếp nhớ thương hoài.
Chén thố dưới nguyệt hơi còn nóng,
Cái nét chong tình sắc nở phai...??
Đông-Bích chàng đành khơi lược dâm,
Tây-Lân thiếp luôn ngóng chông mây.
Lang-dình giông dể năm canh thức,
Gương nhẵn tranh cầm đa chằng khuấy

Cánh thơ: Tân-thi-Lân

Cò-Ba Đ.....

Ngoại quốc tân văn

QUYỂN SÁCH LỚN NHẤT THẾ-GIỚI VÀ
QUYỂN SÁCH NHỎ NHẤT THẾ-GIỚI.

Quyển sách to lớn nhất trong thế-giới
nay là quyển sách Địa-lý nước Đức đời
Xưa hiện bày giờ ở nhà bác-vật-viên
nước Anh-các-lời. Quyển sách đó dày
7 thước, nặng 800 bôn;
Quyển sách nhỏ nhất trong thế-giới là
quyển Tân-trước thánh-thư của một nhà
mỹ-thuật Đức làm ra ở thế-kỷ thứ 17
Quyển sách ấy chỉ bằng cái móng tay
cái người ta mà thôi.

T. N. D. B.

LỬA CHÁY TẠI NHỰT-BÓN

Mới đây tại Tokio (kinh đô Nhựt) lửa
phát cháy thiêu hết 1.800 cái nhà, sự
thiệt hại đến 3 triệu đồng tiền vàng
(dollars). Bề ngọn gió thổi rất mạnh, 22
đôi voi rổng đến chữa, mà lửa không
chịu tắt. Ở tại Yokohama cách Đông-
kinh (Tokio) 20 ngàn thước mà còn trông
thấy được ngọn.

Nói mà chơi

Ở Đâu bây giờ?

Hai anh kia tánh vẫn nghịch nhau.
Một anh nói chuyện gì cũng xưng: tôi
theo lối cũ; một anh lại nói: tôi ở theo
kiêm. Cơn cãi lầy, thoát có một chú nớ
đi ngan, lóng tai nghe, bèn ứng thỉnh
lên rằng: Hai anh thật lêu quá! ở theo
cũ, theo kiêm mà làm gì!

—Vay chú mới tính ở theo lối nào bây
giờ?

—Tôi nghĩ theo lối nào cũng chẳng dể,
không bằng ở lối cầu tàu— chi vậy? ở
lối đó đáng làm đi đư. Than ôi! Đời có
người ở theo lối cũ, có kẻ ở theo kiêm,
thế mà lại còn có những hang ở theo
lối cầu tàu. Kỳ thay!!

Đông-pháp thời sự

Giá bạc

Thứ sáu... ngày 14 Mai..... 6 f 00
Thứ bảy... ngày 15 Mai..... id
Chủ nhật... ngày 16 Mai..... id
Thứ hai... ngày 17 Mai..... id
Thứ ba... ngày 18 Mai..... 5 f 75
Thứ tư... ngày 19 Mai..... id
Thứ năm... ngày 20 Mai..... id

Phước! Phước cho kẻ gặp của quý

Ai cũng muốn dâng chữ TRƯỜNG SANH (SÔNG LÂU); cái sở nguyện ấy ít kẻ được
vì chẳng gặp LINH DƯỢC (THUỐC HAY).

Nay có một thứ thuốc giúp sống lâu và mạnh gọi là: TRƯỜNG SANH
LINH DƯỢC. — Là thuốc bổ khí dưỡng sức, sửa huyết.

Quý ông quý bà cùng hàng viên quan đều yên dùng, lại siết sắc trong nhà
luôn cho con cháu được mạnh giỏi.

Nó trị bệnh nóng lạnh, bốn uất, các thứ ban trái, chời nước, nóng lạnh đầy
đưa bởi ban trái mà ra, nhứt đầu, đau bụng, giết sần lồi, đau ruột, mệt, bần
thần dể đuối. Cứu chứng đi tinh mộng tinh, ăn không ngon và chậm tiêu, hay
mở chiêm bao, nhứt mồi, đau lưng đau hông, tê bại, ho, suyễn, kiết, thông
sưng mình mẩy.

Trị các bệnh đòn bả bởi khí huyết hư mà ra. Con nít hay đau eo nột bắt cầu
bệnh chi hảy lên chỉ cho nó uống thì chắc sẽ trở nên mập mạp mạnh mẽ.

Đã có trăm ngàn người nhờ thuốc này rồi. Có nhiều người đau cả năm uống
đủ thứ thuốc không hết mà dùng thuốc này ít ngày thì được mạnh.

Người mạnh mỗi tối nên uống đôi ba viên dâng ngon ăn, ngủ khỏe, và giữa
các chứng bệnh; khi đòn trời dùng nó mà giữ mình.

Kẻ hula, nếu dùng thuốc bổ này thường, thì cũng giữ mạng sống tới già được.
Không kỵ thai mà lại được thai, không kỵ ban mà trị ban trái hay lấm.

Kẻ đau mới mạnh người ốm yếu hãy dùng nó dâng mau bổ sức.

Ai muốn dùng thuốc này mà sợ thì thật rất tốt hơn hết không phạt tí, nó xô
độc tẩy dâm.

Thuốc này chẳng phải một thứ với các thứ bổ khác chút nào.

Hãy coi cho kỹ mỗi gói thuốc có đóng dấu (marque déposée) hình con Nai
là dấu đã cầu chứng tại Tòa Saigon ngày 21 Décembre 1920. Ai trử bán lại thì
có giấy làm chứng.

Muốn cho chắc (chánh gốc) thì gửi thư cho Monsieur Nguyễn-văn-Thiên (Jean-
Pierre) ở Thỉnh ở par Saigon mà mua thì sẽ có thuốc gửi lại.

Bán tiền mặt mỗi gói 0\$40. Mua nhiều sẽ tính nhẹ hơn. Muốn giúp ích cho
đồng bang, chẳng chút cầu lợi, vì nó quý giá và hay hơn các thứ bổ khác xa lắm

Phước! Phước cho kẻ gặp và biết dùng TRƯỜNG SANH LINH DƯỢC!!

Coi cách dùng trong toa cho kỹ.

Xin biết rằng: chẳng phải một thứ với các bổ khác lên chỉ dùng đôi ba cây
sẽ thấy sức linh nghiệm nó là thế nào.

Giá lúa

Lúa chở đến nhà máy mỗi tạ 100
kilos là:
Thứ sáu ngày 13 Mai. 3\$50 tới 3\$70
Thứ bảy ngày 14 Mai. 3 55 id 3 70
Chủ nhật ngày 15 Mai. 3 55 id 3 75
Thứ hai ngày 16 Mai... id
Thứ ba ngày 17 Mai... id
Thứ tư ngày 18 Mai... id
Thứ năm ngày 19 Mai... id

VUNGTAU

CHÈC CỎ CỜN

Ngày 10 Mai lối 3 giờ chiều tại Vung-
tau, 1 người chèo sửa máy tàu cắm một

con dao nhọn nhảy lại một đám đông
người đàn một người Annam chết và
3 người nữa trong tích. Nghe rằng: An-
nam chết, chèo cũng chết, nên liền đổ y
chạy xuống hầm máy tự tử.

Sau khi ăn-kết thì nói rằng chết vậy
có cơ.

CHOION

LẤY BẠC RỒI ĐỐT SỔ

Sớm mai ngày 11 Mai M. Bialle quan
thấy tại nhà thương Drouhet xét sổ sách
lại thì đã mất hết hai cuốn sổ cái năm
1914 và 1915 Hỏi M. Vincent là kỷ lục

tại đây thì người nói chắc lộn đầu lộn đuôi. Thế mà cách chừng vài chục thước thì thấy một đồng giấy cháy, xem lại thì là số năm 1914. Tra vắn một hồi thì Vincent chịu rằng y đốt vì đã xài lỗ hết 3000\$. Vincent và 2 người giúp việc chung với y đã bị giam. Nghe dân xét lại thì mất đến mấy chục ngàn đồng chứ không phải 3 ngàn như lời Vincent khai đó.

LAIVUNG

CHẾT TRÔI

Ngày 8 Mai người ta vớt được thầy cha Bùi-văn-Thời 32 tuổi đi câu vì uống rượu say, nên nhào xuống sông Bassac mà chết.

CAIBE

THAM THI THẨM

Cách ít bữa rày tên Gióp Lương ở làng Lôi-An (Caibe) bán lúa cho ghe Cán-Bốt lúa bay chụ, bán 300 gia số bạc là 210\$00. Đông lúa xong, chủ lại đem bạc lên tra, giả bộ như người say ngã qua ngã lại. Đem bạc giấy trả đư đến 30\$00. Chủ nhà có ý tham, mau mau đem đi cắt.

Sáng ngày đem bạc ra coi lại thì là giấy giả hết phần nữa.

AN GIÓP

Đêm 17 rạng 18 Avril có một bọn ăn cướp chừng 8 đứa đón ghe mua lúa của tên chèo Hứa-Hưng mà đánh tại ranh làng Lôi-Thánh giáp Mỹ-Hội. Đánh tên Hứa-Hưng lỗ đầu, lấy hết 211\$00 bạc giấy, và một cái giấy thuế thân năm 1921.

VINHLONG

MẤT 5.300 ĐỒNG

— Mới đây M.M.,... chủ sở Thương-

Chánh tại Vũng-Liêm đi ô-tô lên Vinh-Lang dâng đồng bạc vào kho. Người lên Bungalow rửa mặt, rửa xong xá coi lại thì cái túi đựng 5.300\$ đã đi đời nhà ma rồi.

Tin thảm

Ông Trần-minh-Chánh, nguyên nhứt bang Cai-tổng hưu trí tổng An-phủ Long Xuyên đã bắt bệnh từ trần ngày 29 Avril 1921 hưởng dương được 73 tuổi. Linh cửu quàng đến ngày 22 Mai 1921 thì an táng.

Vậy hồn quán có lời đề kính chúc ông được hưởng phúc thanh nhàn và chia buồn cùng qui quyến.

An-Hạ Nhật-Báo

kính điện

Tiện quá! tiện quá!

Muốn cho thuận tiện việc mua bán, muốn cho các ngài rộng bề đổi chác hàng hóa, vậy bốn hiệu định từ đây bắt cứ mỗi gì, lúc các ngài đến mua thì hoặc trả tiền, hoặc trả bằng giấy quốc-trái cũng đáng. Tùy theo giá bạc lên xuống mỗi ngày mà tính với giá tiền quan đã bên trong giấy quốc-trái ấy.

Bốn hiệu bày như vậy là muốn được tiền cho kẻ bán, vừa dạ người mua, xin các ngài để ý.

An-Hạ Ân-Quán

Kính cáo

Hi tin

Tiếp đặng hồng thiếp của thầy Nguyễn văn-Thanh làm việc sở Trường-Tiến (Cánh-thơ), đời mời chiều bữa 16 Mai 1921 đến dự tiệc bi lặc cùng thầy nhơn dịp thấy vinh hài cang-lệ.

Rất cảm ơn Thầy Nguyễn-văn-Thanh hậu tình cùng Bốn quán; vậy xin tạm đôi hàng chúc cho Thầy loan-phụng hoà bình, sắc-cảm hảo hiệp.

A. H.

Oan truyền Ngọc-Hạnh

(Lụy vì tình)

par Trương-quang-Tiến

V

Mà hồng để túi cho ai,

Đời người như thế có hoài uổng công

Nhà gái ba lớp cửa, thế mà Thu vào để như chơi, vào như chốn không người, nào có ai hay biết.

Chàng rút con dao ra nhẹ bước, bước vào chỗ Ngọc nằm, nhà vẫn tối đen, nhưng vì Thu quen Thuộc đường đi, nên chơn không sợ ngợ. Thật vậy! đã đường đi quen thuộc, thêm nư giận lại trăng hong, cứ nên chàng vừa bước vừa rung, chẳng phải sợ mà rung, đây là giận quá, giận quyết ăn gan Ngọc-Hạnh.

Khoát mình bước vào phòng; rồi thay tìm luag đầu hao, cây đèn tạc hơi nào không biết. Phòng tối đen như mực, Thu lần được cạnh giường, ấy là chỗ Ngọc thường nằm, đứng lóng tai nghe tiếng ngáy. Chàng lúc nấy mừng lắm, quyết mượn dao oan nghiệt rửa hờn, thật chàng phải lắm chút, để

chỉ mà ngồi đứng không an, thả sống thác một lần nữa. Rờ lần lần đến, rờ đụng nhăm nính; tuy lúc ấy đương thì động mặc dầu, nhưng mà chàng không hề khởi dâm tâm, cũng không toan đến chi, tính đến chi khác hơn là tính giết dặng nàng, giết dặng mới ưng thú ada.

Cớ nên lúc bấy giờ, lá gan chàng như lửa đốt, vèn cửa mừng lên, tay cầm con dao, dụng hết thần lực chém xuống một cái rất mạnh, thế mà con dao vừa sa xuống thì bên tai chàng thoát nghe có tiếng biếu: « Khoan! khoan! đừng làm đến tàn nhẫn!! » Thu dục mình dừng tay lại, ngó quanh ngó quất, nhưng nào có thấy ai đâu, bốn phương lặng ngắt như tờ, một tiếng cũng không nghe ai uói. Chàng đứng ngẩn ngơ suy nghĩ, ughỉ bắt lạnh mình.

Lúc bấy giờ lại nghe có tiếng quở rằng: « Khéo thay! thằng khốn kíp!! » « mi chẳng sợ lưới trời lồng lộng, cũng « không kiên phép nước nữa sao? nên « đành đoan xuống dao, làm những « chuyện cơ-cẩu như vậy! Mãng kíp « vì tình mà lụy, cả đời đấm sặc mà « say; say vì sắc, lụy vì tình, chẳng biết « tự xét mình, còn oán thù ai nữa. Ta « không cần bày chuyện trước, cũng « không muốn nhắc việc sau, đây chỉ « xin phân tã cho mi biết rằng: mi « đừng có tưởng làm như vậy mà không « ai hay; nầy! dưới thì đất, trên thì trời, « giữa lại có mi, có ta, thế mà chưa phá! « hết, còn một người nữa nằm kia, ấy « là bợm đồng lõa cùng mi, mở cửa « cho mi, mà bợm ấy là ai? — nếu ta « tưởng chẳng làm — thì chẳng phải

« ai xa, quả thật tớ nhà của Ngọc.

« Vay ta khuyên mợ tự hối, đừng làm việc chàng lãnh, kéo rồi đây tay tớ những chằm, ngồi rứa lăm sao sạch!..»

Thu nghe vừa dừ, thoát bắt dừ mình, lòng đau đớn khôn cùng, chẳng rõ sao lúc ấy đoạn ruột như ai vò, lả gan như ai xé, thế xoắn xang lăm, khó chịu lăm, chàng đứng ngấm ngấm đây lâu, biết đã bị lương tâm cắn rứt. Tuy biết thì biết vậy, nhưng mà cái nộ khí khó dằn. Thành ra lúc bấy giờ trong lòng chàng dường như bị cái từ trào xô đẩy, gay gắt với lương tâm, đã từ quyết xuống dao, song mấy phen không nỡ.

Cũng thế nghĩ rồi Thu mới nhứt định không nghe, đầu càng lương tâm càng thối náo, cắn rứt thế nào, cũng khó dập lửa lòng cho dặng.

Chàng chém xuống một cái rất mạnh, thoát nghe có tiếng la: «Ồi! chết tôi rồi!!» thế mà chàng chưa chịu ngừng tay, bởi luôn hai dao nữa.

Cả nhà —nhứt là cô của Ngọc— nghe có tiếng lui huôi, dừ mình, đây thấp đèn lên, còn đang ngờ ngẩn chưa biết chuyện gì, bỗng thấy Thu ở trong cửa phòng bước ra, gương mặt đỏ gay, tay xách một con dao, lưỡi đầy máu. Bà vừa trông đến, đã choáng mắt, lạnh mình, ngấy ngấy một hồi rồi té xỉu. Tuy là bà đã té nhưng miệng háy còn nói lảm nhảm: Trời đất ôi! chết cháu tôi!... chết con Ngọc-Hạnh rồi còn gì đâu!... nó có tội tình chi mà ai đành giết nó!...!..!..!..

Tua drag nhìn bà một chặp, rồi ló

mắt và rằng: khéo thời thời! mợ còn than tiếc!! ta nghĩ cho mợ, tuổi cao tác lỗi, cận địa viễn thiên, không nỡ xuống dao, chết một mình nó là may, mợ còn..... Nói dứt lời đoạn xách dao ra cửa. Lúc bấy giờ tôi tớ trong nhà lớp lo dừ bà dậy, lớp nổi đèn lên, hàng xóm chạy đến..... bước vào phòng thì thấy: thấy nằm trên một vũng máu đào, nào nôm, nào drap, nào mền gối gì đều thấm ướt đầm dề, trong đến thất lầy lăm ghê gớm. Con dao quá bén, có nên bị một vết nơi da dưới, cái thấy đứt rả lăm hai, duy còn dính chút dính da, ruột dờ ra từ đồng.

Hai dao nữa trúng ngay cổ, máu bắt trong cuốn họng sôi trào, trào ngó đến lạnh mình, trái nỏ vùng có bot.

Nhất lại lúc mấy đứa tớ khiến cô của Ngọc lên vào rồi, chờ hàng xóm từ đến đông, nên kẻ kìm ether (tinh dưỡng) cho hít, người đâm mũi với nha-dam, cay miệng đỡ cho bà, kèn róc hồi lâu mới tỉnh. Tỉnh ra bà mở mắt, thế mà còn ngờ chiêm-bao, hỏi: canh này là canh nào, giờ này là giờ nào, bà đang ngủ có sao hay kèn đây.....? (Sét tiếp)

Máy vẽ hình mới bày

Người ta mới bày ra một cái máy vẽ hình rất tiện, hình nhỏ muốn vẽ ra lớn hay là nhỏ hơn cũng dặt g, tự ý mình vẽ lên cao thấp. Lấy 4 miếng hình gắn vào từ nhiên lăm kiển trong máy doi hình xuống giấy, mình cứ cầm viết cứ theo nét cái hình mà đó thật là dễ lăm.

Có bán tại nhà in Hậu giang Cánhơ mỗi cái máy giá 60\$.00. Ai muốn mua hoặc xem cái máy đó, xin do nơi M. Trần-dắc-Nghĩa Directeur de l'Imprimerie de l'Ouest à Cánhơ.

Tôi chịu lãnh

Tôi chịu lãnh cất nhà, phố, bán dả cát Núi Sập chờ đến tại bến. Lãnh mua và bán lại các vật dụng, như đồ nữ trang, giấy cầm đồ, đồ gỗ trong nhà quần áo hoặc mới hoặc cũ, tác một lời cà: những món nào mà quý vị hết muốn cần dùng, thì xin đem đến tôi mà thương nghị.

Tìm tôi ở gần nhà việc Tàu-an (Cánhơ) có bán đủ các thứ thuốc tây trị các chứng bệnh và đồ cần dùng theo cuộc vệ-sinh.

Vậy kính mời quý vị, nếu có việc xin cố cặp đến nhau, gọi là chẳng phụ lòng người đồng bang trong bước đường thương mại.

LÊ-KIM-ĐÀNH
(Cantho ville)

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU
Nguyễn-long-Thao
TẠI CHỢ LAITHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thạo nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sảng và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vuông khéo lạ. Tủ áo trơn hoặc có kiển soi 1 mặt, 2 mặt, tủ thờ trơn cầu, tủ để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiển Váng gỗ một tấm liền chường ngựa thường, chường tiện hoặc chường voi dơi. Bồn hồng sơn mài và càn. Khay, hộp, chường đèn, đài kỷ. Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cam-lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông qui bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh lăm bao lam thành vọng cần chạm sơn thết
Nguyễn-long-Thao
Chủ nhơn kính cáo

La-văn-Trọng CANTHO

Ban si và bán lẻ các sắc hàng tơ lụa hàng Tây, hàng Tàu, lãnh, xuyên nhuộm tại Cao-lãnh, Hàng Bắc-kỳ.

Lương, băng, xuyên, the, lụa v.v.v...

Lãnh rộng may áo giá từ 6\$50 tới 7\$50 một cây.

Lãnh hẹp mỗi cây hai quần giá từ 6\$00 tới 6\$50.

Vải may mừng, trắng và ngó lăm một cây 20"40 khổ 0"80 một cây may được một cái mừng bé dài 2"00 bé ngắn 1"60 chừa cửa 0"80 giá từ 5\$00 tới 6\$00 một cây.

Mền tây bằng lông chiên nhiều cỡ lớn nhỏ giá từ 5\$00 tới 20\$09 một cái.

Dù dờn bà các thứ màu, bột-gà, tiếm, lá cây, no, trắng giá từ 2\$10 tới 3\$10, một cây. Cũng có nhiều thứ dù dờn ông.

Có nhiều thứ satin đen và màu, may áo dài rất đẹp giá từ 14\$00 tới 20\$00 một áo dài.

Nón nỉ feutres và nón casques đủ kiểu giầy bottines đen, vàng, hoặc hai màu giầy lạp, dép Bắc-kỳ. Dù thừ đen tây chường da, chường đồng, dờn manchen.

Chư quý khách xa muốn lấy kiển hàng (échantillon) hỏi giá, hoặc muốn mua món chi, cứ tình viết thư cho tôi thì tôi sẽ tình gia thiệt ube, vì đã có giá riêng tình cho bạn hàng chẳng hề tính mắc bao giờ.

Hàng gửi theo cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Nếu gửi tiền trước thì sẽ được trừ tiền huê hồng 2% về cái phần tiền trả trước đó.

Gởi thư đến: La-van-Trọng
Đường Kinh-Lấp
Cantho

Cáo bạch

Chúng tôi có một tiệm hiệu là "TÂN HAT LONG" tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Olier số 1 để sửa đèn Lito Landi đèn Manchons xe máy, sửa máy đánh chữ, máy hát và máy hát, bóng cùng các thứ đồng hồ, v.v. v.v. Lại cũng có bán: Manchons, Capure và dầu Essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng thì chúng tôi cũng làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và mandat xin đồ như vậy:
 Nguyễn-văn-Chu
 115, — Rue d'Adran
 Saigon

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý khách đang tới Tiệm tôi trước ở số nhà 83 đường Catinat và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lực châu chừ quân từ chiến cố thì công nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay. Vậy tôi đã dọn lại số 96 cùng đường Pellerin vẫn chuyên nghệ khắc con dấu đồng, cao-sơn, bán đồng, bán đá cẩm thạch đã mở, có bán đủ các thứ con dấu Tây gởi lại, như là Dateur, Numéroteur, Polioteur, Composteur, etc. v.v.

bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu già rẽ đồ tốt mà làm mau, có in Catalogue để gởi cho quý khách nếu quý khách muốn cần dùng kiểu nào thì xin gởi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý khách.

TRAN-DUY-BINH
 Graveur—96 Rue Pellerin—Saigon

An phong

Bijouterie-soieries de Chine
 et du Tonkin
 CAOLANH

Kính trình cùng lực châu Quý khách đang tới tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàn, những là vân xuyên lạch nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen điện lạch thật tốt, không hề trở, tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và bớt chậm tốt, nên các nơi khác không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá tôi bán lại rẽ. Còn đồ mặc trắng như là cẩm châu, hoa tư các, cũng xá lực soạn bắc thảo, lực soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng the, hương-lược đủ thứ, tôi làm tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gởi thơ đến, thì tôi sẽ gởi đồ lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gởi contre remboursement.

Caolanh: Nguyễn-xuân-Trước
 Cáo bạch

Có bán

Taxi Garage Central de l'Ouest Caouthou

3 Cái xe hơi mỗi cái giá 3.900\$

2 cái hiện Mitchell 6 máy

1 " " " " " " " " " " " "

1 " " " " " " " " " " " "

1 " " " " " " " " " " " "

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BAN KHEN
 DIPLOME DE MÉRITE - EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1920
 Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
 GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catinat Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đang tới. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐỒNG GIAY, LAM NON theo kiểu ÁU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XÂM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA DA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÁN-SI đi LỤC-TINH tuyệt vời, da-co nhuộm và rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm tuyệt kỹ càng và giá lại rẽ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIAY-HẠ DA LẮNG GIẾP DA-LANG VÀ NHUNG đỏ màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xa xin viết thơ về tưng nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SI riêng thiết rẽ xin chừ tôn chiều cố cho việc buôn bán của ĐỒNG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Tiệm Hòa-mỹ Caolanh Có trữ mấy món hàng này tại Nam-Bác-Ai Tràon

Bốn hiệu có bán đủ thứ hàng tàn hàng tây, hàng bắc, và hàng vườn cũng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ tạp hoá, bán si và bán lẻ bốn hiệu xưa nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên những hàng tơ-lụa, tơ công lụa, các chi kỷ-lưỡng. Và rất đầy công nhuộm, làm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề phai màu hầu chừ quý vị, muốn mua đồ bán lại, hoặc gia dùng xin gởi thơ quyết vào bốn hiệu sẽ lập tức gởi đến khi hàng đến chất là đang vui lòng quý vị. Hàng định gởi contre Remboursement đem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

Chữ hơn: Hay-thi-là-Nghĩa của nư

- 1— Các thứ rượu Tây, rượu Cam Qui cực tưng.
 - 2— Giay non của Annam làm.
 - 3— Đồ hộp, hiệu Exquises, Arachides.
 - 4— Các thứ thuốc của M. Nguyễn-khắc-Kiệm ở Tam-Binh.
 - 5— Xà-bông đen, hiệu con rồng và xà bông con ngựa một sừng.
- Có bán thuốc: «Vân-linh-Tế» «Nam-hoàn-tế» và «Trương-sanh-linh-dược» để cho mười phòng ngủ cửa, xin đóng hào chiều cố.
- Tiệm Nam-Bác-Ai vũng vũng, nhờ ơn quý vị, đồng hàng tưng tình Chủ tiệm NAM-BÁC-AI Lê-Mai

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

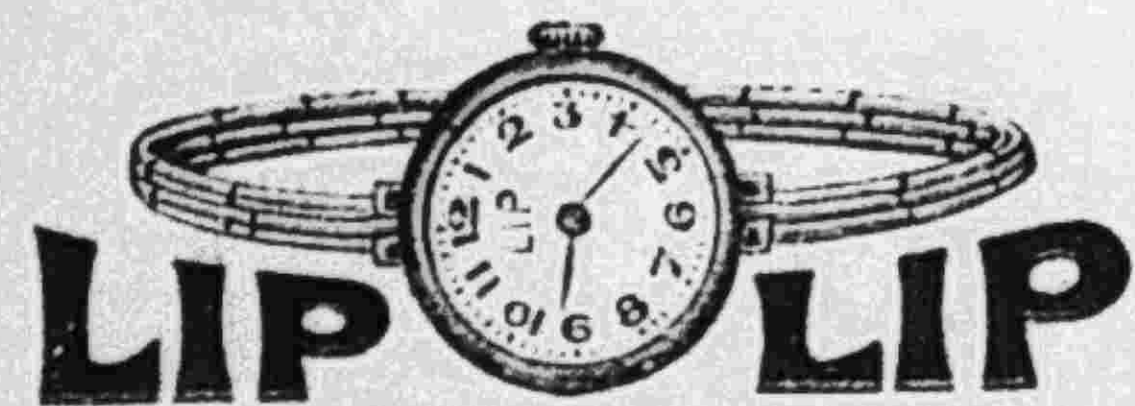
**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
sở sầm đồng hồ hiệu **LIP** thì
biết.



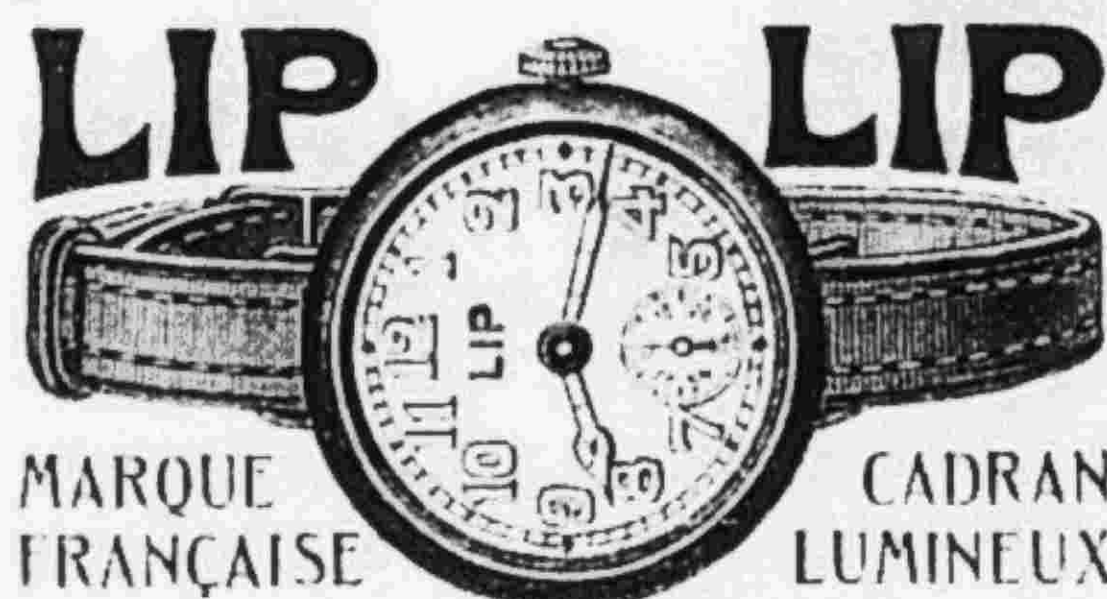
LIP LIP
MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES
Platine, Or, Argent, Plaque or
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran.

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.



LIP LIP
MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE
LOUEST là hàng HẬU GIANG
DƯƠNG HANG **Saigon, My
tho Cantho và Trà Vinh,**

Thuốc diều hiệu globe
TRÁI ĐẤT

Có gói 10 diều



Có gói 20 diều

Hút đá ngon, dễ đánh lặn được
không mốc, không mục.
Tại Hãng DENIS-FRÈRES có trữ bán

LOI RAO

Kính cùng lục-chân dâng rõ tại nhà
In Hậu-Giang Dân-thor, có bán sách chữ
quốc-âm để giúp cho thương-thực có
quyển thì hành như trước-tôi.

Sách này có 156 trường và có đủ kiến
yết thì lợi truyền rao, của ông DUYÊN
VAN-MIÊN mới do

Gia mỗi cuốn lên 3\$00
Tiền gởi 0,20
xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang
Cantho mà mua

Nhà máy xay gạo

TẠI CHÂU THANH CÁN THO

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo
tặng: bán lẻ và bán tạ. Gạo xay này có
chức năng tùy theo giá.

Trong lục-chân chữ vì nào muốn mua
hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà
thương nghị.

Décortiquerie de Cantho

Quảng tài Thạnh

Tiệm đồng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông, gần cột giây thép
vòm CÁN THO
PHÙNG-CHIÊU—CÁN THO

Kính cùng quý vị đồng tường, nay
tôi mới lập một trại đồng và sửa ghe
có sẵn và bề tiện bề tra và kéo ghe.
Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đồ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chữ tiệm này biết lễ nghi của người
Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
luôn luôn chữ tiệm này khi trước có
làm chủ sự tiệm của hiệu là Quảng-Tài-
Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy
biết chiều hiền đãi sĩ bực nào

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
cây cưa đồng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-Tài-Thạnh thì rõ.— Cái xin
quý-thầy thương.

Nay kính cáo.

TIỆM

Trương-văn-Hanh
Sa dec

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn
đền khi đi (carbare) theo cuộc quan,
hòn, rau, té, v.v. v.v. Tàn gia, hạ thọ,
khẩu đến tang, hiệu này và khăn bông
tốt ngon, bán mới và bán lẻ vô
một xe máy theo Michelo, giấy hàn-ét
đồ đồ đồng theo kiểu kim thời. Quý ông
đi và muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì ở thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lượng mà gửi contre-Remboursement
nhiều là đồng bạc nhà thơ mà lành đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cán thố

HÀNG HẬU GIANG

vốn đăng 1.000.000 f

Hàng này của Lan-sa và Anam dùng vốn lập tại Cánh-thor. Có trữ đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt một đề là tại Saigon có món chi thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt. Cũng gởi hàng cho các xứ xa; ai mua nón chi xin viết thư ngay cho Hàng, thì Hàng sẽ gởi hàng lập tức. Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ. Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rơm bằng mía.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về bán lại khỏi trả tiền trước.

Sách mới

Tại nhà in Hậu Giang (Cánh-thor) có bán sách mới in rồi như: sách "Khuyến-sĩ ca" của M. Le-trung-Thu thì rất hữu ích cho trẻ em, vì đặc đủ 10 theo nói và BỐN PHẦN CON TRẺ PHẢI CƯ XỨ CUNG NGƯỜI TRƯỞNG THƯỢNG; còn truyện "Hơn Tư-Nguyệt và Ngô-Phụng Lân" của M. Trần-vân-Hương tích đặt dễ nhớ hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy đều tẻ mà chưa, sau cũng được giúp vui giây lát.

Giá bán mỗi cuốn

sách "Khuyến-sĩ ca".....0\$25
truyện "Hơn Tư-Nguyệt".....0 10
Truyện Ngô-Phụng Lân.....0 20

AI mua nhiều sẽ tặng ch giá rẻ
Nà là Hậu Giang kính cáo

Xin ghé mắt

Kính trình cho lục-chân chư-quân tử rõ tại nhà in Hậu-giang Cánh-thor có trữ bán đồ phụ tùng như: giấy, đèn rửa bình, carton dán hình 6 1/2 x 9; 9 x 12, 13 x 18, nước thuốc rửa bình, v. v.

Có máy viết hiệu «Smith Premier» n°10 tốt nhất hạng, máy viết hiệu «Virotyp» giá tính rẻ luôn, xin đồng-bang chiếu cố. Nay kính cáo.

Trần đắc-Nghĩa.

Quản-lý: Ấn-quán An-Hà Cánh-thor

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LA CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thấy rõ tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kín, có rộng nước kiến lên không đặng, ruồi bu không được lại. Khỏi ai rờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bạng đóng hàng trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

AI có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bón-quán

An-quán An-hà Cánh-thor

Kính cáo:

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị: Tại nhà in Hậu-giang (Cánh-thor) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles). Bốn hiệu mới mua nhiều clichés tốt. Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gởi thư thì bốn hiệu sẽ gởi bình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang
Kính cáo

Entrepot de Vinhlong
Nguyễn-thành-Điêm
IMPORTATION EXPORTATION

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Hàng tạp hóa—Đồ hộp hiệu "Casse-grain"—Bánh mì hiệu "Lefèvre-Utile" Rượu chát và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ ăn chế theo kiểu kiêm thời: Dấu thơm—Savon "Cadum" Áo Chemises của nhà chế tạo riêng hiệu "La Mondiale"

Xe máy và đồ phụ tùng xe hơi—Vỏ xe hơi hiệu "Goodrich"

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) đều có lại thường hàng hóa như sau đây: Bùn chế kiểu "Fauteuil": Ghế xích-đu -- Ghế có da (Fauteuils) Ghế ngồi (chaises) và đồ để phòng khách vân vân.

Rương đi tàu, đèn-nón, valises đồ vật dùng theo cuộc đi đường yên ngựa và đồ bắc kẻ (thầy đều bằng da thuộc)

GIÁ NHẸ HƠN CÁC NƠI—CÁCH GỬI HÀNG HÓA MAU LẺ LẮM

Nhà chánh tại Vinhlong (Thành) Đường Salicette. Tiệm ngành ở Bắc-kỳ: 90-92 Avenue Paul-Doumer Hai-phong. 13 Rue du Coton (Hàng-trống) Hà-nội.

Nhà ngủ và nhà hàng bán cơm tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI
ở đường Bd Maspéro gần cầu tàu lục Tỉnh (SỐC-TRĂNG)

Kính thỉnh quý khách nếu có việc đi Sóc-trăng tới lỡ đường xin dừng bước ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng ngủ liêu vi khoản khoáng, lại có quạt máy và đèn điện; tất một lời là đủ đồ cần tôi có bán các thứ rượu và cơm tây; việc nấu lại càng kỹ lưỡng vì cứ đo theo cách Vệ-Sinh.

Còn như khách có muốn cần dùng cơm Anam xin cho tôi lay trước một giờ thì tôi cũng sẵn lòng làm cho vừa ý. Xin Quý-khách chiếu cố đến, tôi lấy làm thật cảm.

Chủ nhơn: Tư Cảnh kính mời.

Khương Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Duong. 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ-tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xio kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đủ thứ. Dầu-đch-sang-Sên (essence Shell) dầu nhớt để vỏ máy xe hơi (Huile le pour automobile) mỡ bôi để máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu hồ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đôi mồi (écaillet) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame) giày tây, giày (aniam) dấu thơm áo thun mua bên tây lại (commande-en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gởi thư đến tôi sẽ lập tức trả (con tre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-vân-Gông
Bijoutier Phom-penb

AN HẠ NHỰT BẢO

HỒI DÔNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon lắm
kêu là **Rhum Stella**
âm rờng bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái mới lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum stella**
này đã nổi tiếng tại
nên thuộc nĩa.

Mua nòng rờn mới hết

SOCIÉTÉ

des

SUCRES ET RHUMS

Cantho

Cochinchine

Muôn mua xin do nơi

HÃNG HẬU GANG

DƯƠNG HÃNG

Cantho, Saigon

Mytho

Travinh.

Vậy mới lợi càng ngay về tay đóng chương.